

उसने विनय से कहा,

मेरे पास केवल यह भीख माँगने की कटोरी है ।

मैं एक गरीब लड़की हूँ – सब से कमजोर ।

इसलिए मुझे आपलोगों की दया मिलेगी ।

और, प्रभु का आदेश पूरा होगा ।

मेरा भण्डार आप सब के घरों में है ।

अगर आप लोग चाहेंगे, तो यह कटोरी हमेशा भरी रहेगी ।

मैं भीख से जमा किए गए अनाज से नगर को बचाऊँगी ।

मैं अकाल की भूख मिटाऊँगी ।”

रवीन्द्रनाथ ठाकुर से,

उसने विनय से कहा,

उसने विनय से कहा,
1 2 3

She modestly said

She modestly said
1 3 2

She said modestly,

मेरे पास केवल यह भीख माँगने की कटोरी है ।

मेरे पास केवल यह भीख माँगने की कटोरी है ।
1 2 3 ?

I have only this begging bowl

I have only this begging bowl
1 2 3

“I have only this begging bowl.

मैं एक गरीब लड़की हूँ — सब से कमजोर ।

मैं एक गरीब लड़की हूँ — सब से कमजोर ।
1 2 3 4 5

I a poor girl am — all weakest

I a poor girl am — all weakest
1 3 2 5 4

I am a poor girl — weakest of all.

इसलिए मुझे आपलोगों की दया मिलेगी ।

इसलिए मुझे आपलोगों की दया मिलेगी ।

1

2

3

4

Therefore I your pity will get

Therefore I your pity will get

1

2

4

3

Therefore I will get your pity.

और, प्रभु का आदेश पूरा होगा ।

और प्रभु का आदेश पूरा होगा ।
1 2 4 3

And the master's order fulfilled will be

And the master's order fulfilled will be
1 2 4 3

And, the master's order will be fulfilled.

मेरा भण्डार आप सब के घरों में है।

मेरा भण्डार आप सब के घरों में है।
1 2 3 4

My store of all of you in the homes is

My store of all of you in the homes is
1 4 3 2

My store is in the homes of all of you.

अगर आप लोग चाहेंगे, तो यह कटोरी हमेशा भरी रहेगी ।

अगर आप लोग चाहेंगे, तो यह कटोरी हमेशा भरी रहेगी ।

1 2 3 4 5 6

If you people wish, this bowl always full will remain

If you people wish, this bowl always full will remain

1 2 3 4 6 5

If you people wish, this bowl will remain always full.

मैं भीख से जमा किए गए अनाज से नगर को बचाऊँगी ।

मैं भीख से जमा किए गए अनाज से नगर को बचाऊँगी ।
1 2 3 4 5

I collected from alms with the grains the city
will save

I collected from alms with the grains the city
1 5 4 3
will save
2

I will save the city with the grains collected from
alms.

मैं अकाल की भूख मिटाऊँगी।”

मैं अकाल की भूख मिटाऊँगी।
1 3 2

I the hunger of the famine will quench

I the hunger of the famine will quench
1 3 2

I will quench the hunger of the famine.”